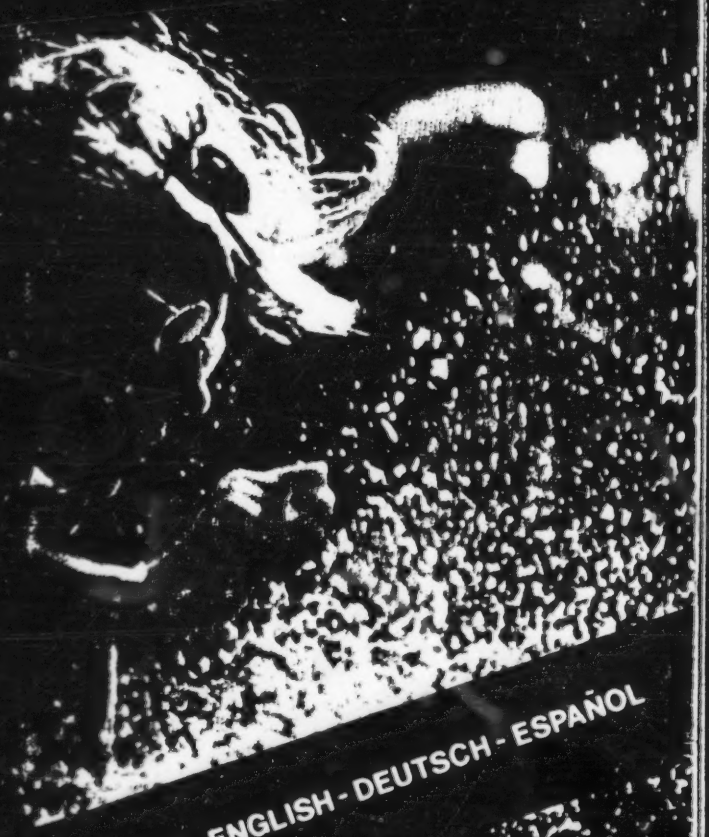
lexique de l'athlétisme



FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCH - ESPAÑOL

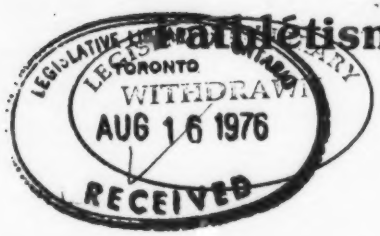
GOU[illegible] DU QUÉBEC
DE LA LANGUE FRANÇAISE
DE LA JEUNESSE, AUX LOISIRS ET AUX SPORTS

Photo de la page couverture:
gracieuseté du COJO
service des communications

© 1976 l'Éditeur officiel du Québec

Dépôt légal: 2e trimestre 1976
Bibliothèque nationale du Québec
ISBN 0-7754-2478-1 34-3015

lexique de athlétisme



préface

Par la publication d'une série de vingt-trois lexiques correspondant aux disciplines de la XXIe Olympiade d'été, la Régie de la langue française veut apporter sa contribution aux Jeux de Montréal.

C'est une oeuvre réalisée en collaboration à laquelle, dès le début, s'est associé le Haut Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

Rédigés en quatre langues — français, anglais, allemand et espagnol — ces lexiques constituent un véritable outil de travail pour tous ceux qui ont à traiter des sports olympiques, en particulier les interprètes, les traducteurs, les journalistes et les commentateurs sportifs. Bien que préparée surtout pour les spécialistes, cette terminologie n'en sera pas moins utile aux sportifs eux-mêmes aussi bien qu'au public en général.

Les travaux nécessaires à la mise au point de ces lexiques ont été menés selon une méthodologie rigoureuse qui a permis à la Régie d'en normaliser la terminologie française lors de ses séances des dix-huit et vingt-cinq mai 1976.

La Régie de la langue française remercie le Haut Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports ainsi que tous les organismes et toutes les personnes qui ont participé à la préparation et à l'édition de cette série d'ouvrages.

Le directeur général

Montréal, mai 1976 Jean-G. LAVIGNE

Ce lexique multilingue a été préparé par

Jean CORBEIL, responsable de la terminologie sportive au Service des travaux terminologiques à la Régie de la langue française et l'équipe de recherche terminologique du Haut-Commissariat à la Jeunesse aux Loisirs et aux sports

René BEAULIEU, conseiller en éducation physique et sport

Alain LAFORCE, agent culturel terminologue

Camille ARCAND, agent culturel terminologue

Sous la direction de

Jean-Claude CORBEIL, directeur de la terminologie à la Régie de la langue française

AVEC LA PRÉCIEUSE COLLABORATION DE

Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage auprès du Secrétariat d'État français à la Jeunesse et aux Sports

Dr Ulrich JOERES, secrétaire général de l'Association des professeurs d'éducation physique d'Allemagne Fédérale

Conrado DURANTEZ CORRAL, directeur des relations internationales à l'Institut National d'Éducation physique de Madrid

Nous remercions très sincèrement tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à l'élaboration de ce lexique

pour la terminologie française

Guy ROYER, professeur au département d'Éducation physique à l'Université Laval, Québec

Guy BIGRAS, de la Fédération d'Athlétisme du Québec, Montréal

pour la terminologie anglaise

Geoff GOWAN, de l'Association Canadienne des Entraîneurs, Ottawa

Gilles CHIASSON, directeur du Centre de documentation pour le sport, Association canadienne des Entraîneurs, Ottawa.

introduction

Ce lexique devant répondre à des besoins précis, la nomenclature en a été établie à partir du dépouillement terminologique des règlements des fédérations internationales ainsi que de nombreux dictionnaires sportifs rédigés depuis les Jeux d'Helsinski, en 1952. On y a également traité un nombre important de termes relevant du matériel sportif, de l'équipement, des installations sportives et des nouvelles techniques.

La langue de départ étant le français, le choix définitif des termes s'est effectué grâce à la participation des fédérations québécoises, des professeurs d'éducation physique les mieux qualifiés et de Monsieur Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État de Paris, représentant des fédérations françaises.

Finalement, on a procédé à l'établissement des équivalents dans les trois langues d'arrivée — anglais, allemand et espagnol — avec le concours de spécialistes des fédérations sportives du Canada, de l'Allemagne fédérale et de l'Espagne.

Sans prétendre avoir épuisé la terminologie spécifique à chacune des disciplines olympiques d'été au programme des Jeux de Montréal, les auteurs espèrent avoir cerné l'essentiel du vocabulaire utilisé quotidiennement par les usagers de la langue sportive.

Puissent les suggestions des utilisateurs de ce lexique multilingue permettre à la Régie d'en faire peu à peu l'ouvrage de référence tant souhaité par tous les spécialistes.

	ATHLÉTISME	TRACK AND FIELD (ATHLETICS)	LEICHTATHLETIK	ATLETISMO
	Français	**English**	**Deutsch**	**Español**
1	**accélérer la cadence**	increase the stride rate	Schrittfolge erhöhen	acelerar el ritmo
2	**aide-starter**	starter's assistant	Startordner	auxiliar del juez de salida
3	**aire**	area	Wettkampfanlage	zona (área)
4	**aire de chute**	landing area	Wurfsektor; Stosssektor	zona (área) de caída
5	**aire d'élan**	run-up area	Anlaufbahn; Anlauffläche	zona (área) de impulso
6	**aire de lancement**	throwing area	Wurfanlage	zona (área) de lanzamiento
7	**aire de réception au sol**	landing area	Sprunggrube	zona (área) de caída
8	**anémomètre**	wind gauge	Windmesser	anemómetro
9	**angle d'appel**	angle of the take-off	Absprungwinkel	ángulo de impulso
10	**angle d'approche**	angle of approach	Anlaufwinkel	ángulo de acercamiento
11	**annonceur**	announcer	Stadionsprecher	locutor
12	**appareil de nivellement du sable**	sand leveller	Sandplaniergerät; Gerät zum Einebnen der Sprunggrube	nivelador de arena del foso
13	**appel**	take-off	Absprung	impulso; bote
14	**appel**	call	Aufruf	llamada
15	**appel des concurrents**	call of the competitors	Aufruf der Wettkämpfer	llamada a los participantes
16	**arc de lancement**	throwing arc	Stossbalken; vordere Begrenzung der Speerwurfanlage; Abwurfbogen bei Diskus- und Hammerwurf	arco de lanzamiento
17	**arène**	arena	Wettkampfstätte	campo
18	**armé du bras**	draw back of the arm	Bewegung des Armes beim Abwurf bzw. Abstoss	gesto del brazo
19	**arrivée**	finish	Einlauf	llegada

102-00315/

	Français	English	Deutsch	Español
20	**arrivée serrée**	close finish; tight finish	knapper Einlauf	llegada apretada
21	**athlète**	track and field athlete	Leichtathlet	atleta
22	**attaque**	early part of the flight path	Absprungphase; Angehen	ataque
23	**attaque de la barre**	take-off and early part of the bar clearance	Sprungphase	ataque del listón
24	**attaque de la haie**	take-off and early part of the hurdle clearance	Angehen der Hürde	ataque de la valla
25	**augmenter son avance**	increase the lead	Vorsprung ausbauen	aumentar la ventaja
26	**avance**	lead	Vorsprung	ventaja
27	**avoir un tour d'avance**	lead by one lap	eine Runde Vorsprung haben	llevar una vuelta de ventaja
28	**avoir x points d'avance**	lead by x points	x Punkte Vorsprung haben	tener x puntos de ventaja
29	**avoir x secondes d'avance**	lead by x seconds	x Sekunden Vorsprung haben	tener x segundos de ventaja

30	**«à vos marques!»**	«on your marks!»	«Auf die Plätze!»	«¡a sus puestos!»
31	**axe**	axis	Achse	eje
32	**axe**	direction	Richtung	eje
33	**axe de lancer**	throwing direction	Wurfrichtung	eje de lanzamiento
34	**axe de rotation**	axis of rotation	Drehachse	eje de rotación
35	**bac d'appel**	planting box	Einstichkasten	cajetín
36	**balancement préparatoire du disque**	preliminary discus swings	Anschwung	balanceo preparatorio del disco
37	**barre**	bar	Latte	barra (listón)
38	**barrière de rivière**	water jump barrier	Balken des Wassergrabens	valla de la ría
39	**blocage**	foot plant	Übersetzen; Umsetzen	bloqueo
40	**bloc de départ**	starting-block	Startblock	bloque de salida
41	**bordure de la piste**	inner border of the track	Bahneinfassung	bordillo de la pista
42	**bras lanceur**	throwing arm	Wurfarm; Stossarm	brazo de impulso
43	**bras libre**	swinging arm	Schwungarm	brazo libre
44	**brassard**	armband	Armbinde	brazalete

	Français	English	Deutsch	Español
45	**butoir**	stop-board	Stossbalken; Abschlussbrett des Einstichkastens	contentor
46	**cadence**	cadence; stride rate	Schrittfolge	cadencia; ritmo
47	**cage de protection**	throwing cage	Schutzgitter	jaula de protección
48	**caméra d'arrivée**	photo-finish camera	Zielkamera	photo-finish; cámara en los finales de carrera
49	**cercle de lancer**	throwing circle	Stosskreis; Wurfkreis	círculo de lanzamiento
50	**chambre d'appel**	marshalling area	Meldestelle	cámara de llamadas
51	**changement de pied**	change of leg; reverse	Umsetzen bzw. Umsprung zum Abfangen des Schwungs nach Stoss bzw. Wurf	cambio de pie
52	**changement de rythme**	change of pace	Wechsel im Schrittrhythmus	cambio de ritmo
53	**chaussures à pointes**	spiked shoes	Spikes	zapatillas de clavos
54	**chef-chronométreur**	chief timekeeper	Zeitnehmerobmann	cronometrador-jefe
55	**chronomètre**	stop-watch	Stoppuhr	cronómetro
56	**chronométreur**	timekeeper	Zeitnehmer	cronometrador
57	**chronométreur suppléant**	reserve timekeeper	Ersatzzeitnehmer	cronometrador suplente
58	**chute**	landing; fall	Landung; Sturz	caída
59	**cloche-pied**	hop	Hop (Hüpfer)	primer salto (en triple salto)
60	**commissaire de course**	track umpire	Bahnrichter; Wechselaufsicht	jefe de la carrera
61	**commissaire du terrain**	marshal	Platzaufsicht	jefe del terreno; jefe de pista
62	**compétition**	competition; meet	Wettkampf	competición
63	**compte-tours**	lap scorer	Rundenzähler	cuenta-vueltas
64	**compteur de tours**	lap scorer	Rundenzähler	contador de vueltas
65	**concours**	field events	Wettbewerb(e)	concursos
66	**conserver son avance**	maintain the lead	Vorsprung halten	mantener la ventaja
67	**contrôle antidopage**	antidoping control	Dopingkontrolle; Dopinguntersuchung	control antidoping
68	**corde**	inner lane; curb	innere Bahneinfassung	cuerda

	Français	English	Deutsch	Español
69	**corde de prise du javelot**	cord grip of the javelin	Wicklung (am Speer)	encordadura de la jabalina
70	**couloir**	lane	Bahn	calle
71	**coup de feu**	shot	Startzeichen; Startschuss	disparo
72	**coup de feu de rappel**	recall shot	Wiederholschuss bei einem Fehlstart	disparo de salida nula
73	**coureur**	runner	Läufer	corredor
74	**coureur de demi-fond**	middle-distance runner	Mittelstreckenläufer	corredor de medio fondo
75	**coureur de fond**	long-distance runner	Langstreckenläufer	corredor de fondo
76	**coureur de haies**	hurdler	Hürdenläufer	corredor de vallas
77	**coureur de marathon**	marathon runner	Marathonläufer	corredor de maratón
78	**coureur de relais**	relay runner	Staffelläufer	corredor de relevos; relevista
79	**coureur de tête**	leader	Startläufer	corredor de cabeza
80	**coureur de virage**	bend runner	Kurvenläufer	corredor especialista en curva
81	**coureur de vitesse**	sprinter	Kurzstreckenläufer; Sprinter	velocista
82	**coureur remplaçant**	substitute runner	Ersatzläufer	corredor suplente
83	**course**	run; running; race	Lauf; Rennen	carrera
84	**course d'échauffement**	warm-up running	Einlaufen; Warmlaufen	carrera de calentamiento
85	**course de demi-fond**	middle-distance race	Mittelstreckenlauf	carrera de medio fondo
86	**course de fond**	long-distance race	Langstreckenlauf	carrera de fondo
87	**course de haies**	hurdle race	Hürdenlauf	carrera de vallas
88	**course d'élan**	run-up	Anlauf	carrera de impulso
89	**course de relais**	relay race	Staffellauf	carrera de relevos
90	**course de vitesse**	sprint	Kurzstreckenlauf; Sprint	carrera de velocidad
91	**course en couloir**	lane race	Lauf in Bahnen	carrera por la calle
92	**course en virage**	bend running	Kurvenlauf	carrera en curva
93	**course par équipes**	team race	Mannschaftslauf	carrera por equipos
94	**coussin de réception**	landing cushion	Sprungmatten	cojín de recepción
95	**décalage**	stagger	Kurvenvorgabe	compensación de curvas a la salida

	Français	English	Deutsch	Español
96	**décathlon**	decathlon	Zehnkampf	decatlón
97	**décathlonien**	decathlete	Zehnkämpfer	decatloniano
98	**déclivité**	inclination	Neigung	inclinación; declividad
99	**déclivité de la piste**	track inclination	Bahnneigung	inclinación de la pista; declividad de la pista
100	**délégués aux concurrents, au jury et à la presse**	stewards for competitors, officials and press	Betreuer für Wettkämpfer, Offizielle und Presse	delegados para atender a los participantes, jurado y prensa
101	**démarrage**	break away	schneller Antritt; Ausreissversuch	arrancada
102	**départ**	start	Start	salida
103	**départ accroupi**	crouch start	Tiefstart	salida agachado
104	**départ debout**	standing start	Hochstart	salida de pie
105	**départ en décalage**	staggered start	versetzter Start	salida sin apoyo
106	**dépasser**	overtake	überholen; vorbeigehen	adelantar
107	**dépasser**	go outside	übertreten; überlaufen (einer Wechselmarke)	pasar
108	**dernier essai**	last trial	letzter Versuch	último intento
109	**dernier tour**	last lap	letzte Runde	última vuelta
110	**dernier virage**	home bend; final bend	Zielkurve	última vuelta; última curva; último viraje
111	**détacher, se**	loose contact	sich lösen	despegarse
112	**détente**	powerful extension; explosiveness	Streckung; Sprungkraft; explosive Ausführung einer Wurf-, Stoss- oder Sprungübung; Antrittsvermögen	distensión; extensión
113	**directeur de la réunion**	meet director	Wettkampfleiter	director de la reunión
114	**directeur technique**	technical director	technischer Leiter	director técnico
115	**direction du lancer**	throwing direction	Wurfrichtung; Stossrichtung	dirección del lanzamiento

	Français	English	Deutsch	Español
116	**disque**	discus	Diskus	disco
117	**distance**	distance	Entfernung; Distanz; Strecke	distancia
118	**distance entre les coureurs**	distance between the runners	Abstand zwischen Läufern	distancia entre los corredores
119	**distance entre les haies**	distance between the hurdles	Abstand zwischen Hürden	distancia entre las vallas
120	**distancer**	outdistance	Vorsprung ausbauen; distanzieren	distanciar
121	**dossard**	number	Startnummer; Rückennummer	dorsal
122	**doubler**	pass	überholen	doblar; adelantar
123	**drapeau**	flag	Fahne; Flagge	bandera
124	**échauffement**	warm-up	Aufwärmen; Einlaufen	calentamiento
125	**échelle**	officials' stand	Zeitnehmertreppe	escalera de jueces
126	**élan**	run-up	Anlauf	impulso
127	**éliminatoires**	preliminary heats	Ausscheidungswettkämpfe; Vorläufe; Zwischenläufe	eliminatorias
128	**empiéter**	step over (take-off board, circle, relay zone, line,...)	übertreten; überlaufen (Wechselmarke)	invadir; sobrepasar
129	**empreinte**	mark; impression	Eindruck; Abdruck; Spur	huella; señal
130	**enfermer un coureur**	box in a runner	einen Läufer einschliessen	cerrar a un corredor
131	**engin**	implement; apparatus	Gerät	ingenio
132	**entrée**	start	Eingang; Beginn; Start	entrada
133	**entrée de la ligne droite**	start of the final straight	Eingang der Zielgeraden; Beginn der Zielgeraden	llegada a la recta final
134	**entrée du virage**	start of the curve	Eingang der Kurve; Beginn der Kurve	entrada en la curva
135	**envol**	commencement of flight	Abflug; Anschweben; Beginn der Flugphase	vuelo
136	**épreuve**	event	Wettkampf; Wettbewerb	prueba
137	**épreuve combinée**	combined event	Mehrkampf	prueba combinada
138	**épreuves de lancers**	throwing events	Wurfwettbewerbe; Stosswettbewerbe	pruebas de lanzamientos
139	**épreuves de sauts**	jumping events	Sprungwettbewerbe	pruebas de saltos

	Français	English	Deutsch	Español
140	**épreuves individuelles femmes**	women individual events	Einzelwettbewerbe Frauen	pruebas individuales mujeres
141	**épreuves individuelles hommes**	men individual events	Einzelwettbewerbe Männer	pruebas individuales hombres
142	**épreuves par équipes femmes**	women team events	Staffelwettbewerbe Frauen	pruebas por equipos mujeres
143	**épreuves par équipes hommes**	men team events	Staffelwettbewerbe Männer	pruebas por equipos hombres
144	**épreuves sur piste**	track events	Laufwettbewerbe	pruebas en pista
145	**épreuves sur route**	road events	Wettbewerbe auf der Strasse: Marathonlauf und Gehwettbewerbe	pruebas en carretera
146	**équipe de relais**	relay team	Staffelmannschaft	equipo de relevos
147	**esquiver**	avoid	ausweichen	esquivar
148	**essai**	trial	Versuch	intento
149	**essai manqué**	unsuccessful trial	ungültiger Versuch; Fehlversuch	intento fallado
150	**essai réussi**	successful trial	gültiger Versuch	intento válido
151	**essai supplémentaire**	additional trial	wiederholter Versuch	intento de mejora
152	**essai valable**	valid trial	gültiger Versuch	intento válido
153	**estrade de starter**	starter's stand	Stand für Starter; Starterplatz	estrado del starter
154	**étagère**	ledge	Vertiefung hinter dem Absprungbalken zum Einlassen des Plastilinas	«caja»
155	**ex aequo**	ties	Gleichstand; Unentschieden; totes Rennen	ex aequo
156	**fanion**	flag	Flagge	bandera
157	**fanion de limite de zone**	zone-limit flag	Begrenzungsflagge	bandera de límite de zona
158	**fanion de secteur**	sector flag	Sektorenfahne	bandera de sector
159	**fanion de virage**	corner flag	Kurvenflagge	bandera de viraje (señal de curva)
160	**fanion indicateur du record du monde**	marker flag indicating the world record	Flagge, die den Weltrekord anzeigt	bandera indicadora del record del mundo

	Français	English	Deutsch	Español
161	**fanion indicateur du record national**	marker flag indicating the national record	Flagge, die den Landesrekord anzeigt	bandera indicadora del record nacional
162	**fanion indicateur du record olympique**	marker flag indicating the olympic record	Flagge, die den Olympischen Rekord anzeigt	bandera indicadora del record olímpico
163	**faux départ**	false start	Fehlstart	salida nula
164	**Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur (F.I.A.A.)**	International Amateur Athletic Federation (I.A.A.F.)	Internationaler Leichtathletikverband (I.A.A.F.)	Federación Internacional de Atletismo Aficionado (F.I.A.A.)
165	**fiche de marquage**	marker	Pflock, Hering zum Markieren des Landepunktes bei Wurf- und Stosswettbewerben	bandera para medir longitudinalmente un intento
166	**fil d'arrivée**	finishing tape	Zielband	cinta de llegada
167	**filin du marteau**	hammer wire	Hammerverbindungsdraht	cable del martillo
168	**film d'arrivée**	photo-finish	Zielfoto	película de llegada
169	**finisseur**	strong finisher	starker Endspurtläufer	atleta de final fuerte
170	**flèche**	high point	Kulminationspunkt der Flugkurve	altura máxima
171	**flèche de la barre**	sag of the bar	Durchhang der Sprunglatte	arqueamiento del listón
172	**flèche de la trajectoire d'un sauteur**	high point of the flight path	Kulminationspunkt der Flugkurve eines Springers	altura máxima de la trayectoria de un saltador
173	**fond**	long-distance	Langstrecken	fondo
174	**force de résistance de la haie**	toppling force of the hurdle	Hürdenwiderstand	resistencia de la valla
175	**fossé d'eau**	water ditch	Wassergraben	foso de agua
176	**fosse de chute**	landing area	Sprunggrube	foso de caída
177	**foulée**	stride; step	Schrittlänge; Step (Schritt)	zancada; segundo salto (triple salto)
178	**franchir**	clear; step over	überqueren; überwinden; überspringen	franquear; pasar
179	**franchir la barre**	clear the bar	die Latte überspringen	pasar sobre el listón

	Français	English	Deutsch	Español
180	**franchir une haie**	step over a hurdle	die Hürde überlaufen; die Hürde überqueren	pasar sobre una valla
181	**franchir une hauteur de...**	clear a height of...	eine Höhe von... überspringen	saltar una altura de...
182	**gant du lanceur de marteau**	hammer glove	Hammerwurfhandschuh	guante del lanzador de martillo
183	**gêner un coureur**	impede a runner	einen Läufer behindern; einen Läufer rempeln	obstaculizar a un corredor
184	**géomètre officiel**	official surveyor	Vermessungstechniker	geómetra oficial
185	**gros du peloton**	main group	Feld; Hauptfeld	grueso del pelotón
186	**groupe de tête**	leading group	Spitzengruppe; Führungsgruppe	grupo de cabeza
187	**haie**	hurdle	Hürde	valla; obstáculo
188	**haie de steeple**	steeplechase hurdle	Hürde für Hindernislauf	valla de steeple
189	**hauteur de la barre**	height of the bar	Lattenhöhe	altura del listón
190	**hauteur initiale**	initial height	Ausgangshöhe	altura inicial
191	**hauteur minima**	minimum height	Minimalhöhe; Mindesthöhe	altura mínima
192	**heurter la barre**	dislodge the bar	Latte berühren	rozar el listón
193	**homologuer**	ratify	anerkennen (als offiziellen Rekord)	homologar
194	**impulsion**	impulse	Impuls	impulso
195	**jambe d'appel**	take-off leg	Sprungbein	pierna de impulso
196	**jambe d'attaque**	leading leg	Schwungbein	pierna de ataque
197	**jambe libre**	swinging leg; free leg	Schwungbein; freies Bein	pierna de ataque
198	**javelot**	javelin	Speer	jabalina
199	**juge à l'arrivée**	finish judge	Zielrichter	juez de llegada
200	**juge-arbitre**	referee	Schiedsrichter	juez árbitro
201	**juge-arbitre pour les concours**	referee for field events	Schiedsrichter für Sprung-, Wurf- und Stosswettbewerbe	juez árbitro para los concursos
202	**juge-arbitre pour les courses**	referee for track events	Schiedsrichter für Laufwettbewerbe	juez árbitro para las carreras
203	**juge-arbitre pour les épreuves de marche**	referee for walking events	Schiedsrichter für Gehwettbewerbe	juez árbitro para las pruebas de marcha

	Français	English	Deutsch	Español
204	juge de concours	field events judge	Kampfrichter für Sprung-, Wurf- und Stosswettbewerbe	juez de concursos
205	juge de marche	walking events judge	Gehrichter; Kampfrichter für Gehwettbewerbe	juez de marcha
206	juges	judges	Kampfrichter	jueces
207	jury d'appel	jury of appeal	Schiedsgericht	jurado de apelación
208	lâcher de l'engin	delivery of throwing implement; release of throwing implement	Abwurf; Abstoss	suelta del ingenio de lanzamiento
209	lancement	throwing; putting	Wurf; Stoss	lanzamiento
210	lancement du disque	discus throwing	Diskuswurf	lanzamiento del disco
211	lancement du javelot	javelin throwing	Speerwurf	lanzamiento de la jabalina
212	lancement du marteau	hammer throwing	Hammerwurf	lanzamiento del martillo
213	lancement du poids	shot putting	Kugelstoss	lanzamiento del peso; lanzamiento de bala
214	lancer	throw; put	Werfen; Stossen	lanzamiento
215	lancer de disque	discus throw	Diskuswerfen	lanzamiento de disco
216	lancer de javelot	javelin throw	Speerwerfen	lanzamiento de jabalina
217	lancer de marteau	hammer throw	Hammerwerfen	lanzamiento de martillo
218	lancer de poids	shot put	Kugelstossen	lanzamiento de peso; lanzamiento de la bala
219	lanceur	thrower; putter	Werfer; Stosser	lanzador
220	lanceur de disque	discus thrower	Diskuswerfer	lanzador de disco
221	lanceur de javelot	lavelin thrower	Speerwerfer	lanzador de jabalina
222	lanceur de marteau	hammer thrower	Hammerwerfer	lanzador de martillo
223	lanceur de poids	shot putter	Kugelstosser	lanzador de peso; lanzador de bala
224	lançoir	throwing facility; putting facility	Wurfanlagen; Stossanlagen	instalación de lanzamientos
225	lançoir de disque	discus throwing facility	Diskuswurfanlage	instalación de lanzamientos de disco
226	lançoir de javelot	javelin throwing facility	Speerwurfanlage	instalación de lanzamientos de jabalina

	Français	English	Deutsch	Español
227	**lançoir de marteau**	hammer throwing facility	Hammerwurfanlage	instalación de lanzamientos de martillo
228	**lançoir de poids**	shot putting facility	Kugelstossanlage	instalación de lanzamientos de peso; instalación de lanzamientos de bala
229	**latte de saut**	bar	Sprunglatte	listón
230	**lice**	curb	innere Bahneinfassung	bordillo
231	**ligne d'appel**	take-off line	Absprunglinie (an der Niedersprungseite bei Weit- und Dreisprung)	línea de batida
232	**ligne d'arrivée**	finishing line	Ziellinie	línea de llegada
233	**ligne de départ**	starting line	Startlinie	línea de salida
234	**ligne droite**	straight	Gerade	recta de la pista
235	**ligne droite d'arrivée**	finishing straight	Zielgerade	recta de llegada; recta final
236	**ligne droite opposée**	back straight	Gegengerade	recta contraria
237	**ligne incurvée de départ**	curved starting line	gekrümmte Startlinie (Evolvente)	línea curva de partida
238	**limite de la zone de relais**	end of the take-over zone	Begrenzung des Wechselraums	límite de la zona de relevo
239	**limites de secteur**	radius lines of sector	Sektorgrenzen	límites de sector
240	**maillot**	vest	Trikot	camiseta
241	**maintenir la cadence**	maintain the stride rate	Schrittfolge beibehalten	mantener el ritmo
242	**marathon**	marathon	Marathon	maratón
243	**marche**	walking	Gehen	marcha
244	**marche sur piste**	track walking	Bahngehen	marcha en pista
245	**marche sur route**	road walking	Strassengehen	marcha en carretera
246	**marcheur**	walker	Geher	marchador; andarín
247	**marques**	check marks	Marken (Anlaufmarke, etc.)	marcas
248	**marteau**	hammer	Hammer	martillo
249	**matelas de réception**	landing mattress	Sprungmatten	colchón de recepción
250	**médecin**	doctor	Arzt	médico
251	**mener**	lead	führen	llevar; dirigir

	Français	English	Deutsch	Español
252	**mener à la marque**	lead in points	nach Punkten führen	pasar; sobrepasar
253	**mener le train**	lead	führen	llevar el tren; marcar el ritmo
254	**mesurage des sauts et des lancers**	measurement of field events	Messen bei Sprung, Stoss und Wurf	medición de los saltos y de los lanzamientos
255	**moulinet**	preliminary swings of hammer	Anschwung	molinete
256	**officiels de compétition**	competition officials	Offizielle	jurado de la competición
257	**officiels de direction**	management officials	Wettkampfleitung; offiz. Leitung	oficiales directivos
258	**officiels de la réunion**	officials of the meeting; meet officials	Offizielle	oficiales de la reunión
259	**panneau d'affichage des performances**	performance indicator board	Anzeigetafel	indicador de las marcas
260	**pas croisé**	cross-step	Kreuzschritt; Impulsschritt	paso cruzado; tijera
261	**peloton**	group; bunch	Feld	pelotón
262	**peloton de tête**	leading group	Führungsgruppe; Spitze	pelotón de cabeza
263	**pentathlon**	pentathlon	Fünfkampf	pentatlón
264	**perche**	pole	Sprungstab; Stab	pértiga
265	**perchiste**	pole vaulter	Stabhochspringer	pertiguista; garrochista
266	**phase aérienne**	action in the air; form in the air	Flugphase	fase aérea
267	**pied d'appel**	take-off foot	Sprungbein	pie de impulso
268	**piquer de la perche**	planting of the pole	Einstich des Sprungstabes	introducción de la pértiga
269	**piste**	track	Bahn; Piste	pista
270	**piste d'élan**	runway	Anlaufbahn	pista de impulso
271	**piste de 3 000 m steeple**	3 000 m. steeplechase track	3 000-m-Strecke im Hindernislauf	pista de 3 000 m steeple
272	**pistolet de starter**	starting pistol	Startpistole	pistola del juez de salida
273	**planche d'appel**	take-off board	Sprungbalken; Absprungbalken	tablón de batida
274	**planche de plasticine**	plasticine board	Plastilinstreifen	tablón de plastilina
275	**plasticine**	plasticine	Plastilina	plastilina

	Français	English	Deutsch	Español
276	**podium de palmarès**	victory rostrum	Siegerpodest	podio de palmarés
277	**poids**	shot	Kugel	peso; bala
278	**position de départ**	starting position	Startstellung	posición de salida
279	**postes d'épongement**	refreshment stations	Wasserstelle	puestos de refresco
280	**postes de ravitaillement**	feeding stations	Verpflegungsstation	puestos de avituallamiento
281	**poteau de saut**	jumping upright; post	Sprungständer	poste de salto
282	**poteaux d'arrivée**	finishing posts	Zielpfosten	postes de llegada
283	**premier essai**	first trial	erster Versuch	primer intento; primer ensayo
284	**prendre son élan**	run up	Anlauf nehmen	tomar impulso
285	**prendre un virage à la corde**	hug the curb in the turn	Innenkurve laufen	viraje hacia el bordillo; ceñirse mucho a la curva; tomar la curva muy cerrada
286	**préposé à l'anémomètre**	wind gauge operator	Bedienung des Windmessers	operador del anemómetro

287	**«prêts!»**	«set!»	«fertig!»	«¡listos!»
288	**prise**	grip	Griff	toma
289	**pyramide de marquage des couloirs**	lane marker	Pyramide zur Bahnbezeichnung	pirámide de marcaje de las calles
290	**pyramide de marquage des distances**	distance marker	Pyramide zum Anzeigen der Weiten	pirámide de marcaje de las distancias
291	**rampe de signalisation des distances**	distance indicator board	Messlatte bei Weit- und Dreisprung	plancha graduada de señalización de distancias
292	**réception au sol**	landing	Landung	toma de contacto con el suelo
293	**réclamation**	protest	Protest	reclamación
294	**record homologué**	officially ratified record	als Rekord anerkannt	record homologado
295	**réglage des blocs de départ**	adjustment of starting-blocks	Einstellen der Startblöcke	regulación de los bloques de salida
296	**relais**	relay	Staffel	relevo
297	**relayé**	incoming runner	stababgebender Läufer	portador
298	**relayeur**	outgoing runner	stababnehmender Läufer	receptor

	Français	English	Deutsch	Español
299	**respecter ses marques**	hit the check marks	vorschriftsmässig wechseln	respetar sus marcas
300	**rivière**	water ditch	Wassergraben	ría
301	**ruban de mesure**	measuring tape	Massband	cinta para medir
302	**saut**	jump	Sprung; «Jump» beim Dreisprung	salto
303	**saut à la perche**	pole vault	Stabhochsprung	salto con pértiga; salto con garrocha
304	**saut en hauteur**	high jump	Hochsprung	salto de altura
305	**saut en longueur**	long jump	Weitsprung	salto de longitud
306	**sauteur**	jumper	Springer	saltador
307	**sauteur à la perche**	pole vaulter	Stabhochspringer	saltador de pértiga; saltador de garrocha
308	**sauteur de triple saut**	triple jumper	Dreispringer	saltador de triple salto
309	**sauteur en hauteur**	high jumper	Hochspringer	saltador de altura
310	**sauteur en longueur**	long jumper	Weitspringer	saltador de longitud
311	**saut Fosbury**	Fosbury flop	Fosbury Flop	salto Fosbury
312	**sautoir**	jumping facility	Sprunganlage	saltadero; instalación para el salto
313	**sautoir à la perche**	pole vault facility	Stabhochsprunganlage	saltadero de pértiga
314	**sautoir de triple saut**	triple jump facility	Dreisprunganlage	saltadero de triple salto
315	**sautoir en hauteur**	high jump facility	Hochsprunganlage	saltadero para el salto de altura
316	**sautoir en longueur**	long jump facility	Weitsprunganlage	saltadero para el salto de longitud
317	**secrétaire de la réunion**	secretary	Schriftführer; Wettkampfsekretär	secretario de la reunión
318	**secrétaire du jury**	recorder	Schriftführer; Sekretär des Kampfgerichts	secretario del jurado
319	**secteur de chute**	throwing sector	Wurfsektor; Stosssektor	sector de caída
320	**séries**	heats	Lauf; Läufe	series

	Français	English	Deutsch	Español
321	**signal de départ**	starting signal	Startzeichen; Startschuss; Startsignal	señal de salida
322	**sortie de virage**	end of the curve; end of the turn; end of the bend	Ausgang der Kurve	salida de la curva
323	**sprint**	sprint	Sprint	sprint
324	**sprint final**	final sprint	Endspurt beim Kurzstreckenlauf	sprint final
325	**starter**	starter	Starter	juez de salida
326	**starter de rappel**	recall starter	Rückstarter	juez de salida de llamada
327	**steeple**	steeplechase	Hindernislauf	steeple
328	**style**	style	Stil	estilo
329	**style Fosbury**	Fosbury style	Fosbury-Technik	estilo Fosbury
330	**technique**	technique	Technik	técnica
331	**témoin**	relay baton	Staffelstab	testigo
332	**temps de passage**	intermediate time	Zwischenzeit	tiempo de pasada
333	**temps intermédiaire**	intermediate time	Zwischenzeit	tiempo medio
334	**tenir la corde**	hug the curb	auf der Innenbahn laufen	mantener el centro
335	**tenue de l'engin**	hold of the implement	Halten des Geräts (bei Wurf- und Stossdisziplinen)	sujeción del ingenio
336	**tirage au sort des couloirs**	drawing for the lanes	Bahnverteilung auslosen; Laufbahnen auslosen	sorteo de calles
337	**toise**	measuring rod	Messlatte	talla
338	**topomètre**	topometer	Topometer; Entfernungsmesser	topómetro
339	**trajectoire d'un engin**	trajectory of an implement	Flugkurve des Stoss- bzw. Wurfgeräts; Flugbahn des Stoss- bzw. Wurfgeräts	trayectoria de un ingenio
340	**transmission du témoin**	baton passing	Wechsel; Staffelübergabe	transmisión del testigo; pase del testigo
341	**triple saut**	triple jump	Dreisprung	triple salto

	Français	English	Deutsch	Español
342	**vérification**	verification	Überprüfung der Geräte	verificación
343	**volte**	throwing rotation	Drehung	vuelta
344	**zone de chute**	landing zone	Sprunggrube; Sprunghügel; Landezone (bei Stoss und Wurf)	zona de caída
345	**zone d'élan**	acceleration zone	Anlauffläche	zona de impulso
346	**zone de passage du témoin**	passing zone; take-over zone	Wechselraum	zona de transmisión del testigo
347	**zone de relais**	relay zone (acceleration zone and take-over zone)	Wechselraum einschliesslich Anlaufstrecke	zona de relevo

ENGLISH ALPHABETICAL INDEX

A

acceleration zone, 345
action in the air, 266
additional trial, 151
adjustment of starting-blocks, 295
angle of approach, 10
angle of the take-off, 9
announcer, 11
antidoping control, 67
apparatus, 131
area, 3
arena, 17
armband, 44
avoid, 147
axis, 31
axis of rotation, 34

B

back straight, 236
bar, 37, 229
baton passing, 340
bend runner, 80
bend running, 92
box in a runner, 130
break away, 101
bunch, 261

C

cadence, 46
call, 14
call of the competitors, 15
change of leg, 51
change of pace, 52
check marks, 247
chief timekeeper, 54
clear, 178
clear a height of..., 181
clear the bar, 179
close finish, 20
combined event, 137
commencement of flight, 135
competition, 62
competition officials, 256
cord grip of the javelin, 69
corner flag, 159
cross-step, 260
crouch start, 103
curb, 68, 230
curved starting line, 237

D

decathlete, 97
decathlon, 96
delivery of throwing implement, 208
direction, 32
discus, 116
discus throw, 215
discus thrower, 220
discus throwing, 210
discus throwing facility, 225
dislodge the bar, 192
distance, 117
distance between the hurdles, 119
distance between the runners, 118
distance indicator board, 291
distance marker, 290
doctor, 250
draw back of the arm, 18
drawing for the lanes, 336

E

early part of the flight path, 22
end of the bend, 322
end of the curve, 322
end of the take-over zone, 238
end of the turn, 322
event, 136
explosiveness, 112

F

fall, 58
false start, 163
feeding stations, 280
field events, 65
field events judge, 204
final bend, 110
final sprint, 324
finish, 19
finishing line, 232
finishing posts, 282
finishing straight, 235
finishing tape, 166
finish judge, 199
first trial, 283
flag, 123, 156
foot plant, 39
form in the air, 266
Fosbury flop, 311
Fosbury style, 329
free leg, 197

G

go outside, 107
grip, 288
group, 261

H

hammer, 248
hammer glove, 182
hammer throw, 217
hammer thrower, 222
hammer throwing, 212
hammer throwing facility, 227
hammer wire, 167
heats, 320
height of the bar, 189
high jump, 304
high jumper, 309
high jump facility, 315
high point, 170
high point of the flight path, 172
hit the check marks, 299
hold of the implement, 335
home bend, 110
hop, 59
hug the curb, 334
hug the curb in the turn, 285
hurdle, 187
hurdler, 76
hurdle race, 87

I

impede a runner, 183
implement, 131
impression, 129
impulse, 194
inclination, 98
incoming runner, 297
increase the lead, 25
increase the stride rate, 1
initial height, 190
inner border of the track, 41
inner lane, 68
intermediate time, 332, 333
International Amateur Athletic Federation (I.A.A.F.), 164

J

javelin, 198
javelin throw, 216
javelin thrower, 221
javelin throwing, 211
javelin throwing facility, 226
judges, 206
jump, 302
jumper, 306
jumping events, 139
jumping facility, 312
jumping upright, 281
jury of appeal, 207

L

landing, 58, 292
landing area, 4, 7, 176
landing cushion, 94
landing mattress, 249
landing zone, 344
lane, 70
lane marker, 289
lane race, 91
lap scorer, 63, 64
last lap, 109
last trial, 108
lead, 26
lead (to), 251, 253
lead by one lap, 27
lead by x points, 28
lead by x seconds, 29
leader, 79
leading group, 186, 262
leading leg, 196
lead in points, 252
ledge, 154
long-distance, 173
long-distance race, 86
long-distance runner, 75
long jump, 305
long jumper, 310
long jump facility, 316
loose contact, 111

M

main group, 185
maintain the lead, 66
maintain the stride rate, 241
management officials, 257

marathon, 242
marathon runner, 77
mark, 129
marker, 165
marker flag indicating the national record, 161
marker flag indicating the olympic record, 162
marker flag indicating the world record, 160
marshal, 61
marshalling area, 50
measurement of field events, 254
measuring rod, 337
measuring tape, 301
meet, 62
meet director, 113
meet officials, 258
men individual events, 141
men team events, 143
middle-distance race, 85
middle-distance runner, 74
minimum height, 191

N

number, 121

O

officially ratified record, 294
officials of the meeting, 258
officials' stand, 125
official surveyor, 184
«on your marks!», 30
outdistance, 120
outgoing runner, 298
overtake, 106

P

pass, 122
passing zone, 346
pentathlon, 263
performance indicator board, 259
photo-finish, 168
photo-finish camera, 48
planting box, 35
planting of the pole, 268
plasticine, 275
plasticine board, 274
pole, 264
pole vault, 303

pole vaulter, 265, 307
pole vault facility, 313
post, 281
powerful extension, 112
preliminary discus swings, 36
preliminary heats, 127
preliminary swings of hammer, 255
protest, 293
put, 214
putter, 219
putting, 209
putting facility, 224

R

race, 83
radius lines of sector, 239
ratify, 193
recall shot, 72
recall starter, 326
recorder, 318
referee, 200
referee for field events, 201
referee for track events, 202
referee for walking events, 203
refreshment stations, 279
relay, 296
relay baton, 331
relay race, 89
relay runner, 78
relay team, 146
relay zone (acceleration zone and take-over zone), 347
release of throwing implement, 208
reserve timekeeper, 57
reverse, 51
road events, 145
road walking, 245
run, 83
runner, 73
running, 83
run up, 284
run-up, 88, 126
run-up area, 5
runway, 270

S

sag of the bar, 171
sand leveller, 12
secretary, 317
sector flag, 158
«set!», 287
shot, 71, 277

shot put, 218
shot putter, 223
shot putting, 213
shot putting facility, 228
spiked shoes, 53
sprint, 90, 323
sprinter, 81
stagger, 95
staggered start, 105
standing start, 104
start, 102, 132
starter, 325
starter's assistant, 2
starter's stand, 153
starting-block, 40
starting line, 233
starting pistol, 272
starting position, 278
starting signal, 321
start of the curve; 134
start of the final straight, 133
steeplechase, 327
steeplechase hurdle, 188
step, 177
step over, 178
step over (take-off board, circle, relay zone, line,...), 128
step over a hurdle, 180
stewards for competitors, officials and press, 100
stop-board, 45
stop-watch, 55
straight, 234
stride, 177
stride rate, 46
strong finisher, 169
style, 328
substitute runner, 82
successful trial, 150
swinging arm, 43
swinging leg, 197

T

take-off, 13
take-off and early part of the bar clearance, 23
take-off and early part of the hurdle clearance, 24
take-off board, 273
take-off foot, 267
take-off leg, 195
take-off line, 231
take-over zone, 346
team race, 93
technical director, 114
technique, 330
3 000 m. steeplechase track, 271
throw, 214

thrower, 219
throwing, 209
throwing arc, 16
throwing area, 6
throwing arm, 42
throwing cage, 47
throwing circle, 49
throwing direction, 33, 115
throwing events, 138
throwing facility, 224
throwing rotation, 343
throwing sector, 319
ties, 155
tight finish, 20
timekeeper, 56
topometer, 338
toppling force of the hurdle, 174
track, 269
track and field athlete, 21
track events, 144
track inclination, 99
track umpire, 60
track walking, 244
trajectory of an implement, 339
trial, 148
triple jump, 341
triple jumper, 308
triple jump facility, 314

U

unsuccessful trial, 149

V

valid trial, 152
verification, 342
vest, 240
victory rostrum, 276

W

walker, 246
walking, 243
walking events judge, 205
warm-up, 124
warm-up running, 84
water ditch, 175, 300
water jump barrier, 38
wind gauge, 8
wind gauge operator, 286
women individual events, 140
women team events, 142

Z

zone-limit flag, 157

DEUTSCH
ALPHABETISCHES REGISTER

A

Abdruck, 129
Abflug, 135
Abschlussbrett des Einstichkastens, 45
Absprung, 13
Absprungbalken, 273
Absprunglinie (an der Niedersprungseite bei Weit- und Dreisprung,) 231
Absprungphase, 22
Absprungwinkel, 9
Abstand zwischen Hürden, 119
Abstand zwischen Läufern, 118
Abstoss, 208
Abwurf, 208
Abwurfbogen bei Diskus- und Hammerwurf, 16
Achse, 31
anerkennen (als offiziellen Rekord), 193
Angehen, 22
Angehen der Hürde, 24
Anlauf, 88, 126
Anlauf nehmen, 284
Anlaufbahn, 5, 270
Anlauffläche, 5, 345
Anlaufwinkel, 10
Anschweben, 135
Anschwung, 36, 255
schneller Antritt, 101
Antrittsvermögen, 112
Anzeigetafel, 259
Armbinde, 44
Arzt, 250
Aufruf, 14
Aufruf der Wettkämpfer, 15
Aufwärmen, 124
explosive Ausführung einer Wurf-, Stoss- oder Sprungübung, 112
Ausgang der Kurve, 322
Ausgangshöhe, 190
Ausreissversuch, 101
Ausscheidungswettkämpfe, 127
ausweichen, 147

B

Bahn, 70, 269
Bahneinfassung, 41
innere Bahneinfassung, 68, 230
Bahngehen, 244
Bahnneigung, 99

Bahnrichter, 60
Bahnverteilung auslosen, 336
Balken des Wassergrabens, 38
Bedienung des Windmessers, 286
Beginn, 132
Beginn der Flugphase, 135
Beginn der Kurve, 134
Beginn der Zielgeraden, 133
Bedienung des Windmessers, 286
vordere Begrenzung der Speerwurfanlage, 16
Begrenzungsflagge, 157
freies Bein, 197
Betreuer für Wettkämpfer, Offizielle und Presse, 100
Bewegung des Armes beim Abwurf bzw. Abstoss, 18

D

Diskus, 116
Diskuswerfen, 215
Diskuswerfer, 220
Diskuswurf, 210
Diskuswurfanlage, 225
Distanz, 117
distanzieren, 120
Dopingkontrolle, 67
Dopinguntersuchung, 67
Drehachse, 34
Drehung, 343
Dreispringer, 308
Dreisprung, 341
Dreisprunganlage, 314
Durchhang der Sprunglatte, 171

E

Eindruck, 129
Eingang, 132
Eingang der Kurve, 134
Eingang der Zielgeraden, 133
Einlauf, 19
knapper Einlauf, 20
Einlaufen, 84, 124
Einstellen der Startblöcke, 295
Einstich des Sprungstabes, 268
Einstichkasten, 35
Einzelwettbewerbe Frauen, 140
Einzelwettbewerbe Männer, 141
Endspurt beim Kurzstreckenlauf, 324
starker Endspurtläufer, 169
Entfernung, 117
Entfernungsmesser, 338
Ersatzläufer, 82
Ersatzzeitnehmer, 57

F

Fahne, 123
Fehlstart, 163
Fehlversuch, 149
Feld, 185, 261
«fertig!», 287
Flagge, 123, 156
Flagge, die den Landesrekord anzeigt, 161
Flagge, die den Olympischen Rekord anzeigt, 162
Flagge, die den Weltrekord anzeigt, 160
Flugbahn des Stoss- bzw. Wurfgeräts, 339
Flugkurve des Stoss- bzw. Wurfgeräts, 339
Flugphase, 266
Fosbury Flop, 311
Fosbury-Technik, 329
führen, 251, 253
Führungsgruppe, 186, 262
Fünfkampf, 263

G

Gegengerade, 236
Gehen, 243
Geher, 246
Gehrichter, 205
Gerade, 234
Gerät, 131
Gerät zum Einebnen der Sprunggrube, 12
Gleichstand, 155
Griff, 288

H

Halten des Geräts (bei Wurf- und Stossdisziplinen), 335
Hammer, 248
Hammerverbindungsdraht, 167
Hammerwerfen, 217
Hammerwerfer, 222
Hammerwurf, 212
Hammerwurfanlage, 227
Hammerwurfhandschuh, 182
Hauptfeld, 185
Hindernislauf, 327
3 000-m-Strecke im Hindernislauf, 271
Hochspringer, 309
Hochsprung, 304
Hochsprunganlage, 315
Hochstart, 104
eine Höhe von... überspringen, 181
Hop (Hüpfer), 59
Hürde, 187

Hürde für Hindernislauf, 188
die Hürde überlaufen, 180
die Hürde überqueren, 180
Hürdenlauf, 87
Hürdenläufer, 76
Hürdenwiderstand, 174

I

Impuls, 194
Impulsschritt, 260
auf der Innenbahn laufen, 334
Innenkurve laufen, 285
Internationaler Leichtathletikverband (I.A.A.F.), 164

J

«Jump» beim Dreisprung, 302

K

Kampfrichter, 206
Kampfrichter für Gehwettbewerbe, 205
Kampfrichter für Sprung-, Wurf- und Stosswettbewerbe, 204
Kreuzschritt, 260
Kugel, 277
Kugelstoss, 213
Kugelstossanlage, 228
Kugelstossen, 218
Kugelstosser, 223
Kulminationspunkt der Flugkurve, 170
Kulminationspunkt der Flugkurve eines Springers, 172
Kurvenflagge, 159
Kurvenlauf, 92
Kurvenläufer, 80
Kurvenvorgabe, 95
Kurzstreckenlauf, 90
Kurzstreckenläufer, 81

L

Landezone (bei Stoss und Wurf), 344
Landung, 58, 292
Langstrecken, 173
Langstreckenlauf, 86
Langstreckenläufer, 75
Latte, 37
Latte berühren, 192

Latte überspringen, 179
Lattenhöhe, 189
Lauf, 83, 320
Lauf in Bahnen, 91
Laufbahnen auslosen, 336
Läufe, 320
Läufer, 73
einen Läufer behindern, 183
einen Läufer einschliessen, 130
einen Läufer rempeln, 183
stababgebender Läufer, 297
stababnehmender Läufer, 298
Laufwettbewerbe, 144
Leichtathlet, 21
technischer Leiter, 114
offiz. Leitung, 257
sich lösen, 111

M

Mannschaftslauf, 93
Marathon, 242
Marathonläufer, 77
Marken (Anlaufmarke, etc.), 247
Massband, 301
Mehrkampf, 137
Meldestelle, 50
Messen bei Sprung, Stoss und Wurf, 254
Messlatte, 337
Messlatte bei Weit- und Dreisprung, 291
Mindesthöhe, 191
Minimalhöhe, 191
Mittelstreckenlauf, 85
Mittelstreckenläufer, 74

N

Neigung, 98

O

Offizielle, 256, 258

P

Pflock, Hering zum Markieren des Landepunktes bei Wurf- und Stosswettbewerben, 165
Piste, 269
Plastilina, 275

Plastilinstreifen, 274
Platzaufsicht, 61
«auf die Plätze!», 30
Protest, 293
nach Punkten führen, 252
Pyramide zum Anzeigen der Weiten, 290
Pyramide zur Bahnbezeichnung, 289

R

als Rekord anerkannt, 294
Rennen, 83
totes Rennen, 155
Richtung, 32
Rückennummer, 121
Rückstarter, 326
letzte Runde, 109
Rundenzähler, 63, 64

S

Sandplaniergerät, 12
Schiedsgericht, 207
Schiedsrichter, 200
Schiedsrichter für Gehwettbewerbe, 203
Schiedsrichter für Laufwettbewerbe, 202
Schiedsrichter für Sprung-, Wurf- und Stosswettbewerbe, 201
Schriftführer, 317, 318
Schrittfolge, 46
Schrittfolge beibehalten, 241
Schrittfolge erhöhen, 1
Schrittlänge, 177
Schutzgitter, 47
Schwungarm, 43
Schwungbein, 196, 197
Sekretär des Kampfgerichts, 318
Sektorenfahne, 158
Sektorgrenzen, 239
Siegerpodest, 276
Speer, 198
Speerwerfen, 216
Speerwerfer, 221
Speerwurf, 211
Speerwurfanlage, 226
Spikes, 53
Spitze, 262
Spitzengruppe, 186
Springer, 306
Sprint, 90, 323
Sprinter, 81

Sprung, 302
Sprunganlage, 312
Sprungbalken, 273
Sprungbein, 195, 267
Sprunggrube, 7, 176, 344
Sprunghügel, 344
Sprungkraft, 112
Sprunglatte, 229
Sprungmatten, 94, 249
Sprungphase, 23
Sprungstab, 264
Sprungständer, 281
Sprungwettbewerbe, 139
Spur, 129
Stab, 264
Stabhochspringer, 265, 307
Stabhochsprung, 303
Stabhochsprunganlage, 313
Stadionsprecher, 11
Staffel, 296
Staffellauf, 89
Staffelläufer, 78
Staffelmannschaft, 146
Staffelstab, 331
Staffelübergabe, 340
Staffelwettbewerbe Frauen, 142
Staffelwettbewerbe Männer, 143
Stand für Starter, 153
Start, 102, 132
versetzter Start, 105
Startblock, 40
Starter, 325
Starterplatz, 153
Startläufer, 79
Startlinie, 233
gekrümmte Startlinie (Evolvente), 237
Startnummer, 121
Startordner, 2
Startpistole, 272
Startschuss, 71, 321
Startsignal, 321
Startstellung, 278
Startzeichen, 71, 321
Step (Schritt), 177
Stil, 328
Stoppuhr, 55
Stoss, 209
Stossanlagen, 224
Stossarm, 42
Stossbalken, 16, 45
Stossen, 214
Stosser, 219
Stosskreis, 49
Stossrichtung, 115
Stosssektor, 4, 319

Stosswettbewerbe, 138
Strassengehen, 245
Strecke, 117
Streckung, 112
Sturz, 58

T

Technik, 330
Tiefstart, 103
Topometer, 338
Trikot, 240

U

überholen, 106, 122
überlaufen (einer Wechselmarke), 107, 128
überprüfung der Geräte, 342
überqueren, 178
übersetzen, 39
überspringen, 178
übertreten, 107, 128
überwinden, 178
Umsetzen, 39
Umsetzen bzw. Umsprung zum Abfangen des Schwungs nach Stoss bzw. Wurf, 51
Unentschieden, 155

V

Vermessungstechniker, 184
Verpflegungsstation, 280
Versuch, 148
erster Versuch, 283
gültiger Versuch, 150, 152
letzter Versuch, 108
ungültiger Versuch, 149
wiederholter Versuch, 151
Vertiefung hinter dem Absprungbalken zum Einlassen des Plastilinas, 154
vorbeigehen, 106
Vorläufe, 127
Vorsprung, 26
Vorsprung ausbauen, 25, 120
Vorsprung halten, 66
eine Runde Vorsprung haben, 27
x Punkte Vorsprung haben, 28
x Sekunden Vorsprung haben, 29

W

Warmlaufen, 84
Wassergraben, 175, 300
Wasserstelle, 279
Wechsel, 340
Wechsel im Schrittrhythmus, 52
Wechselaufsicht, 60
vorschriftmässig wechseln, 299
Wechselraum, 346
Wechselraum einschliesslich Anlaufstrecke, 347
Weitspringer, 310
Weitsprung, 305
Weitsprunganlage, 316
Werfen, 214
Werfer, 219
Wettbewerb(e), 65, 136
Wettbewerbe auf der Strasse: Marathonlauf und Gehwettbewerbe, 145
Wettkampf, 62, 136
Wettkampfanlage, 3
Wettkampfleiter, 113
Wettkampfleitung, 257
Wettkampfsekretär, 317
Wettkampfstätte, 17
Wicklung (am Speer), 69
Wiederholschuss bei einem Fehlstart, 72
Wiederholter Versuch, 151
Windmesser, 8
Wurf, 209
Wurfanlage, 6
Wurfanlagen, 224
Wurfarm, 42
Wurfkreis, 49
Wurfrichtung, 33, 115
Wurfsektor, 4, 319
Wurfwettbewerbe, 138

Z

Zehnkampf, 96
Zehnkämpfer, 97
Zeitnehmer, 56
Zeitnehmerobmann, 54
Zeitnehmertreppe, 125
Zielband, 166
Zielfoto, 168
Zielgerade, 235
Zielkamera, 48
Zielkurve, 110
Ziellinie, 232
Zielpfosten, 282
Zielrichter, 199
Zwischenläufe, 127
Zwischenzeit, 332, 333

ESPAÑOL
ÍNDICE ALFABÉTICO

A

acelerar el ritmo, 1
adelantar, 106, 122
altura del listón, 189
altura inicial, 190
altura máxima, 170
altura máxima de la trayectoria de un saltador, 172
altura mínima, 191
andarín, 246
anemómetro, 8
ángulo de acercamiento, 10
ángulo de impulso, 9
arco de lanzamiento, 16
arqueamiento del listón, 171
arrancada, 101
«¡a sus puestos!», 30
ataque, 22
ataque de la valla, 24
ataque del listón, 23
atleta, 21
atleta de final fuerte, 169
aumentar la ventaja, 25
auxiliar del juez de salida, 2

B

bala, 277
balanceo preparatorio del disco, 36
bandera, 123, 156
bandera de límite de zona, 157
bandera de sector, 158
bandera de viraje (señal de curva), 159
bandera indicadora del record del mundo, 160
bandera indicadora del record nacional, 161
bandera indicadora del record olímpico, 162
bandera para medir longitudinalmente un intento, 165
barra (listón), 37
bloque de salida, 40
bloqueo, 39
bordillo, 230
bordillo de la pista, 41
bote, 13
brazalete, 44
brazo de impulso, 42
brazo libre, 43

C

cable del martillo, 167
cadencia, 46
caída, 58
«caja», 154
cajetín, 35
calentamiento, 124
calle, 70
cámara de llamadas, 50
cámara en los finales de carrera, 48
cambio de pie, 51
cambio de ritmo, 52
camiseta, 240
campo, 17
carrera, 83
carrera de calentamiento, 84
carrera de fondo, 86
carrera de impulso, 88
carrera de medio fondo, 85
carrera de relevos, 89
carrera de vallas, 87
carrera de velocidad, 90
carrera en curva, 92
carrera por equipos, 93
carrera por la calle, 91
ceñirse mucho a la curva, 285
cerrar a un corredor, 130
cinta de llegada, 166
cinta para medir, 301
círculo de lanzamiento, 49
cojín de recepción, 94
colchón de recepción, 249
compensación de curvas a la salida, 95
competición, 62
concursos, 65
contador de vueltas, 64
contentor, 45
control antidoping, 67
corredor, 73
corredor de cabeza, 79
corredor de fondo, 75
corredor de maratón, 77
corredor de medio fondo, 74
corredor de relevos, 78
corredor de vallas, 76
corredor especialista en curva, 80
corredor suplente, 82
cronometrador, 56
cronometrador-jefe, 54
cronometrador suplente, 57
cronómetro, 55
cuenta-vueltas, 63
cuerda, 68

D

decatlón, 96
decatloniano, 97
declividad, 98
declividad de la pista, 99
delegados para atender a los participantes, jurado y prensa, 100
despegarse, 111
dirección del lanzamiento, 115
director de la reunión, 113
director técnico, 114
dirigir, 251
disco, 116
disparo, 71
disparo de salida nula, 72
distancia, 117
distancia entre les vallas, 119
distancia entre los corredores, 118
distanciar, 120
distensión, 112
doblar, 122
dorsal, 121

E

eje, 31, 32
eje de lanzamiento, 33
eje de rotación, 34
eliminatorias, 127
encordadura de la jabalina, 69
entrada, 132
entrada en la curva, 134
equipo de relevos, 146
escalera de jueces, 125
esquivar, 147
estilo, 328
estilo Fosbury, 329
estrado del starter, 153
ex aequo, 155
extensión, 112

F

fase aérea, 266
Federación International de Atletismo Aficionado (F.I.A.A.), 164
fondo, 173
foso de agua, 175
foso de caída, 176
franquear, 178

G

garrochista, 265
geómetra oficial, 184
gesto del brazo, 18
grueso del pelotón, 185
grupo de cabeza, 186
guante del lanzador de martillo, 182

H

homologar, 193
huella, 129

I

impulso, 13, 126, 194
inclinación, 98
inclinación de la pista, 99
indicador de las marcas, 259
ingenio, 131
instalación de lanzamientos, 224
instalación de lanzamientos de bala, 228
instalación de lanzamientos de disco, 225
instalación de lanzamientos de jabalina, 226
instalación de lanzamientos de martillo, 227
instalación de lanzamientos de peso, 228
instalación para el salto, 312
intento, 148
intento de mejora, 151
intento fallado, 149
intento válido, 150, 152
introducción de la pértiga, 268
invadir, 128

J

jabalina, 198
jaula de protección, 47
jefe de la carrera, 60
jefe del terreno, 61
jefe de pista, 61
jueces, 206
juez árbitro, 200
juez árbitro para las carreras, 202
juez árbitro para las pruebas de marcha, 203
juez árbitro para los concursos, 201
juez de concursos, 204
juez de llegada, 199
juez de marcha, 205
juez de salida, 325

juez de salida de llamada, 326
jurado de apelación, 207
jurado de la competición, 256

L

lanzador, 219
lanzador de bala, 223
lanzador de disco, 220
lanzador de jabalina, 221
lanzador de martillo, 222
lanzador de peso, 223
lanzamiento, 209, 214
lanzamiento de disco, 210, 215
lanzamiento de jabalina, 211, 216
lanzamiento de la bala, 213, 218
lanzamiento de martillo, 212, 217
lanzamiento de peso, 213, 218
límite de la zona de relevo, 238
límites de sector, 239
línea curva de partida, 237
línea de batida, 231
línea de llegada, 232
línea de salida, 233
listón, 229
«¡listos!», 287
locutor, 11

LL

llamada, 14
llamada a los participantes, 15
llegada, 19
llegada a la recta final, 133
llegada apretada, 20
llevar, 251
llevar el tren, 253
llevar una vuelta de ventaja, 27

M

mantener el centro, 334
mantener el ritmo, 241
mantener la ventaja, 66
maratón, 242
marcar el ritmo, 253
marcas, 247
marcha, 243
marchador, 246
marcha en carretera, 245

marcha en pista, 244
martillo, 248
medición de los saltos y de los lanzamientos, 254
médico, 250
molinete, 255

N

nivelador de arena del foso, 12

O

obstaculizar a un corredor, 183
obstáculo, 187
oficiales de la reunión, 258
oficiales directivos, 257
operador del anemómetro, 286

P

pasar, 107, 178, 252
pasar sobre el listón, 179
pasar sobre una valla, 180
pase del testigo, 340
paso cruzado, 260
película de llegada, 168
pelotón, 261
pelotón de cabeza, 262
pentatlón, 263
pértiga, 264
pertiguista, 265
peso, 277
photo-finish, 48
pie de impulso, 267
pierna de ataque, 196, 197
pierna de impulso, 195
pirámide de marcaje de las calles, 289
pirámide de marcaje de las distancias, 290
pista, 269
pista de impulso, 270
pista de 3 000 m steeple, 271
pistola del juez de salida, 272
plancha graduada de señalización de distancias, 291
plastilina, 275
podio de palmarés, 276
portador, 297
posición de salida, 278
poste del salto, 281
postes de llegada, 282
primer ensayo, 283

primer intento, 283
primer salto (en triple salto), 59
prueba, 136
prueba combinada, 137
pruebas de lanzamientos, 138
pruebas de saltos, 139
pruebas en carretera, 145
pruebas en pista, 144
pruebas individuales hombres, 141
pruebas individuales mujeres, 140
pruebas por equipos hombres, 143
pruebas por equipos mujeres, 142
puestos de avituallamiento, 280
puestos de refresco, 279

R

receptor, 298
reclamación, 293
record homologado, 294
recta contraria, 236
recta de la pista, 234
recta de llegada, 235
recta final, 235
regulación de los bloques de salida, 295
relevista, 78
relevo, 296
resistencia de la valla, 174
respetar sus marcas, 299
ría, 300
ritmo, 46
rozar el listón, 192

S

salida, 102
salida agachado, 103
salida de la curva, 322
salida de pie, 104
salida nula, 163
salida sin apoyo, 105
saltadero, 312
saltadero de pértiga, 313
saltadero de triple salto, 314
saltadero para el salto de altura, 315
saltadero para el salto de longitud, 316
saltador, 306
saltador de altura, 309
saltador de pértiga, 307
saltador de longitud, 310
saltador de pertiga, 307

saltador de triple salto, 308
saltar una altura de..., 181
salto, 302
salto con garrocha, 303
salto con pértiga, 303
salto de altura, 304
salto de longitud, 305
salto Fosbury, 311
secretario de la reunión, 317
secretario del jurado, 318
sector de caída, 319
segundo salto (triple salto), 177
señal, 129
señal de salida, 321
series, 320
sobrepasar, 128, 252
sorteo de calles, 336
sprint, 323
sprint final, 324
steeple, 327
suelta del ingenio de lanzamiento, 208
sujeción del ingenio, 335

T

tablón de batida, 273
tablón de plastilina, 274
talla, 337
técnica, 330
tener x puntos de ventaja, 28
tener x segundos de ventaja, 29
testigo, 331
tiempo de pasada, 332
tiempo medio, 333
tijera, 260
toma, 288
toma de contacto con el suelo, 292
tomar impulso, 284
tomar la curva muy cerrada, 285
topómetro, 338
transmisión del testigo, 340
trayectoria de un ingenio, 339
triple salto, 341

U

última curva, 110
última vuelta, 109, 110
último intento, 108
último viraje, 110

V

valla, 187
valla de la ría, 38
valla de steeple, 188
velocista, 81
ventaja, 26
verificación, 342
viraje hacia el bordillo, 285
vuelo, 135
vuelta, 343

Z

zancada, 177
zapatillas de clavos, 53
zona (área), 3
zona (área) de caída, 4, 7, 344
zona (área) de impulso, 5, 345
zona (área) de lanzamiento, 6
zona de relevo, 347
zona de transmisión del testigo, 346